



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

Buenos Aires, 12 de Noviembre de 2012

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al
Examen CLE *Ciclo de Idiomas Extendido (CIE)* de ITALIANO – 2012**

Este informe tiene como propósito brindar a las escuelas una descripción general sobre el examen para el *Ciclo de Idiomas Extendido (CIE)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de septiembre; informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen y ofrecer orientación sobre los aspectos a reforzar en el aula.

a. Descripción general del examen CIE italiano 2012

El examen del *Ciclo de Idiomas Extendido (CIE)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión lectora
- c) Comprensión auditiva
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Reconocimiento del sistema lingüístico (RSL)**

Este componente consistió en un texto con 15 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos semánticos, morfológicos y gramaticales (conjunciones, adverbios de modo, tiempos y modos verbales, adjetivos posesivos, demostrativos, pronombres y preposiciones).

• **Comprensión lectora (CL)**

Se presentaron dos textos de tipo informativo: un artículo de una revista digital (medio ambiente y comportamiento de los hombres) y un artículo sobre costumbres de los viajeros italianos (opiniones de un escritor italiano).

Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al argumento, al emisor y al propósito del texto y de reconocer información específica a partir de indicadores semánticos y gramaticales. También se incluyeron ítems sobre localización de información y de identificación de relaciones semánticas causa-consecuencia. Se presentaron 20 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple (scelta multipla) y selección alterna (vero / falso).



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

- **Comprensión oral (CO)**

Se presentaron dos textos grabados, una entrevista a una actriz italiana que cuenta cómo llegó a ser actriz, sus dificultades, sus talentos, su opinión respecto a los jóvenes y la vocación actoral y otro texto con entrevistas a algunos jóvenes italianos en las cuales dan su opinión sobre la música italiana actual. Se evaluó a través de 15 ítems cerrados de diversos formatos: opción múltiple y selección alterna (verdadero y falso), la comprensión del sentido general del texto, la identificación de información específica, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, el reconocimiento del destinatario y las actitudes del emisor del texto. También se incluyeron ítems sobre localización de información en secuencias narrativas y argumentativas.

- **Producción escrita (PE)**

Se presentaron dos tareas diferentes: en la primera los candidatos debían narrar una visita a un lugar relacionado con la naturaleza (una reserva ecológica, un zoológico o un parque temático de animales y plantas), expresar opinión sobre el lugar y realizar sugerencias a otros lectores en la página web del lugar visitado.

En la segunda tarea los candidatos debían proponer y describir algún proyecto extra-programático escolar relacionado con una escuela extranjera, un concurso musical o el cuidado ambiental llevado a cabo con un determinado fin.

- **Producción oral (PO)**

En la instancia oral, cuya duración fue de aproximadamente 10/12 minutos para cada pareja de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas personales con el propósito de interactuar para que el candidato dé información sobre sí mismo y sobre el entorno (ámbito social e inserción laboral); descripción y diálogo a partir de un insumo visual (lámina) que sirvió como disparador para realizar inferencias, conjeturas y previsiones y por último una interacción con otro candidato a partir de una situación problemática planteada.

El examen CIE ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.



b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado (90') resultó adecuado. Los candidatos finalizaron el examen en el tiempo previsto. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba y los resultados, fueron, en general, muy buenos. Las mayores dificultades se concentraron en el componente de PE. En lo que hace a CL, CO y RSL el desempeño fue muy parejo y el índice de aprobación se ubicó entre bueno/muy bueno y en la PO entre muy bueno/excelente.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un buen nivel de comprensión de los textos de audio.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron, en general, en forma satisfactoria en las preguntas de extracción de información específica y detallada.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** ofreció, en algunos casos, ciertas dificultades respecto a la identificación de las conjunciones, *particelle*, pronombres posesivos y formas verbales del subjuntivo.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un desempeño dispar. Se observó que en algunos casos los candidatos completaron la primera de las tareas (completamiento de una carta en la cual se solicitaba la narración del argumento de una película), lo hicieron con pocas palabras, en ocasiones sin tener del todo en cuenta el contexto de la tarea propuesta. En la tarea de desarrollo discursivo más extenso, los candidatos tuvieron algunas dificultades en incluir toda la información solicitada y en otorgarle cohesión a su producción pero de todos modos lograron cumplir con lo requerido para la tarea.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor sin mayores dificultades y contestó lo requerido para el nivel. Los candidatos mostraron un buen manejo de vocabulario en algunas tareas, tales como la descripción, pero tuvieron mayores dificultades para ubicarse en el contexto de las situaciones (hacer previsiones e inferencias). En cuanto a la tarea de interactuar con un par, los candidatos se limitaron mayormente a responder preguntas breves del otro candidato, pero en algunos casos lo producido resultó demasiado breve y fragmentado.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2012 Año del Bicentenario de la Creación de la Bandera Argentina"

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultareultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Tener en cuenta que los candidatos que se inscriben al examen de certificación CIE sean aquellos que hayan estudiado el idioma **durante la escolaridad primaria y secundaria**, y tengan **alrededor de 17, 18 años**, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de los estudios.
- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos, tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.) que aborden temáticas variadas y significativas.
- **Trabajar con énfasis** la producción oral, en particular la interacción con sus pares.
- **Trabajar con mayor énfasis** la producción escrita.
- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2013 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini – Irene Scheiner
Responsables de italiano
Certificados en Lenguas Extranjeras